

REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA



REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA

Staatskoerant Government Gazette

Regulasiekoerant
Regulation Gazette

No. 5294

Vol. 346

PRETORIA, 5 APRIL 1994

No. 15631

PROKLAMASIE

van die

Staatspresident

van die Republiek van Suid-Afrika

No. R. 63, 1994

KOMMISSIE VAN ONDERSOEK NA STAATS-
TENDERKONTRAKTE: GETEKSTUREERDE
PLANTPROTEÏENPRODUKTE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 1 van die Kommissiewet, 1947 (Wet No. 8 van 1947), wysig ek hiermee Proklamasie No. R. 50 van 1993, afgekondig in *Staatskoerant* No. 14864 van 8 Junie 1993, soos reeds gewysig deur Proklamasie No. 72 van 1993, afgekondig in *Staatskoerant* No. 15063 van 13 Augustus 1993 soos hierby gepubliseer, verklaar ek, behoudens die regulasies hieronder vermeld, die bepalinge van die Kommissiewet, 1947, van toepassing met betrekking tot bogemelde Kommissie, en herverorden ek hierby die regulasies afgekondig in Proklamasie No. R. 50, 1993, as synde regulasies wat van toepassing is op die gewysigde opdrag.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Een-en-dertigste dag van Maart Eenduisend Negehoender Vier-en-negentig.

F. W. DE KLERK,
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

A. J. VLOK,
Minister van die Kabinet.

87163—A

PROCLAMATION

by the

State President

of the Republic of South Africa

No. R. 63, 1994

COMMISSION OF INQUIRY INTO STATE TENDER
CONTRACTS: TEXTURED VEGETABLE PROTEIN
PRODUCTS

Under the powers vested in me by section 1 of the Commissions Act, 1947 (Act No. 8 of 1947), I hereby amend Proclamation No. R. 50 of 1993, published in *Government Gazette* No. 14864 of 8 June 1993, as already amended by Proclamation No. 72 of 1993, published in *Government Gazette* No. 15063 of 13 August 1993, as published herewith, I hereby declare, subject to the regulations referred to below, the provisions of the Commissions Act, 1947, applicable with reference to the above-mentioned Commission, and I hereby re-enact that the regulations promulgated in Proclamation No. R. 50, 1993 as being regulations applicable to the amended order.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Thirty-first day of March, One thousand Nine Hundred and Ninety-four.

F. W. DE KLERK,
State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

A. J. VLOK,
Minister of the Cabinet.

15631—1

OPDRAG
van die
Staatspresident

Aan: STREEKHOFLANDDROS HENDRIK HERCULES VAN DER WATT

Saluut!

Aangesien ek dit dienstig ag, wysig ek die opdrag van u kommissie wat ek op 8 Junie 1993 aangestel het soos hieronder vermeld:

Om ondersoek in te stel, verslag en aanbevelings te doen oor—

- ▶ die omstandighede wat aanleiding gegee het tot die toekenning van kontrakte deur die Staatstenderraad vir lewering van getekstureerde plantproteïenprodukte aan die Staat;
- ▶ die omstandighede wat aanleiding gegee het tot die daaropvolgende kansellasië (indien enige) deur die Staatstenderraad van bovermelde kontrakte of gedeeltes daarvan;
- ▶ die prosedure wat gevolg is met die toekenning en daaropvolgende kansellasië (indien enige) van die bovermelde kontrakte of gedeeltes daarvan;
- ▶ die vraag of daar inderdaad 'n geregverdigde behoeftestelling vir die genoemde produkte aan die Staatstenderraad gegee was vir die aangaan van bovermelde kontrakte;
- ▶ die vraag of enige wanpraktyke met die toekenning en kansellasië (indien enige) van die kontrakte of gedeeltes daarvan plaasgevind het en of enige persoon of instansie in die proses benadeel of onregmatig bevoordeel, begunstig of verryk is;
- ▶ die vraag of daar in die proses enige nalatige of opsetlike onreëlmatigheid of ongerymdheid aan die kant van enige persoon of instansie aanwesig was;
- ▶ die vraag of die Staat enige nadeel of skade gely het vanweë enige wanpraktyke en/of onbehoorlike optrede wat in verband staan met, of 'n invloed gehad het op, die toekenning van die bovermelde kontrakte, en wat gepleeg is deur amptenare van die Staat; en indien so wel, of dit in samespanning met enige persoon wat nie 'n amptenaar is nie, geskied het; en
- ▶ enige ander aangeleentheid wat volgens u oordeel met die voorgaande verband hou.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Een-en-dertigste dag van Maart Eenduisend Negehoenderd Vier-en-negentig.

F. W. DE KLERK,
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

A. J. VLOK,
Minister van die Kabinet.

COMMISSION
by the
State President

To: REGIONAL COURT MAGISTRATE HENDRIK HERCULES VAN DER WATT

Greetings!

Whereas I deem it expedient, I hereby amend the terms of reference of your commission which I appointed on 8 June 1993 as mentioned herein-after:

To investigate into, report on and make recommendations regarding—

- ▶ the circumstances which gave rise to the allotment of contracts relating to textured vegetable protein products by the State Tender Board to the State;
- ▶ the circumstances which gave rise to the subsequent cancellation (if any) of the above-mentioned contracts or parts thereof;
- ▶ the procedure that was followed with the allotment and subsequent cancellation (if any) of the above-mentioned contracts or parts thereof;
- ▶ the question of whether a justified demand for the above-mentioned product was submitted to the State Tender Board for the entering into of the above-mentioned contracts;
- ▶ the question whether any malpractices occurred during the allotment and cancellation (if any) of the contracts or parts thereof, and if any person or instance was aggrieved or wrongfully and unlawfully favoured or enriched in the process;
- ▶ the question whether any negligence or wilful irregularities on the part of any person or instance was present in the process;
- ▶ the question whether the State was prejudiced or sustained any damages due to any malpractices and/or improper conduct, in relation to, or which had an influence on the allotment of the above-mentioned contracts, and which were committed by officials of the state; and if so, whether it took place in collusion with any person who is not an official;
- ▶ any other matter which in the opinion of the Commission may be connected with the above-mentioned.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Thirty-first day of March, One thousand Nine Hundred and Ninety-four.

F. W. DE KLERK,
State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

A. J. VLOK,
Minister of the Cabinet.

BELANGRIKE AANKONDIGING*Sluitingstye VOOR VAKANSIEDAE vir***WETLIKE KENNISGEWINGS
GOEWERMENTSKENNISGEWINGS 1994***Die sluitingstyd is stiptelik 15:00 op die volgende dae:*

- ▶ **24 Maart**, Donderdag, vir die uitgawe van Donderdag **31 Maart**
- ▶ **29 Maart**, Dinsdag, vir die uitgawe van Vrydag **8 April**
- ▶ **21 April**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **29 April**
- ▶ **5 Mei**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **13 Mei**
- ▶ **26 Mei**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **3 Junie**
- ▶ **6 Oktober**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **14 Oktober**
- ▶ **8 Desember**, Donderdag, vir die uitgawe van Donderdag **15 Desember**
- ▶ **22 Desember**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **30 Desember**

Laat kennisgewings sal in die daaropvolgende uitgawe geplaas word. Indien 'n laat kennisgewing wel, onder spesiale omstandighede, aanvaar word, sal 'n dubbeltarief gehef word

Wanneer 'n **APARTE Staatskoerant** verlang word moet die kopie drie kalenderweke voor publikasie ingedien word

IMPORTANT ANNOUNCEMENT*Closing times PRIOR TO PUBLIC HOLIDAYS for***LEGAL NOTICES
GOVERNMENT NOTICES 1994***The closing time is 15:00 sharp on the following days:*

- ▶ **24 March**, Thursday, for the issue of Thursday **31 March**
- ▶ **29 March**, Tuesday, for the issue of Friday **8 April**
- ▶ **21 April**, Thursday, for the issue of Friday **29 April**
- ▶ **5 May**, Thursday, for the issue of Friday **13 May**
- ▶ **26 May**, Thursday, for the issue of Friday **3 June**
- ▶ **6 October**, Thursday, for the issue of Friday **14 October**
- ▶ **8 December**, Thursday, for the issue of Thursday **15 December**
- ▶ **22 December**, Thursday, for the issue of Friday **30 December**

Late notices will be published in the subsequent issue, if under special circumstances, a late notice is being accepted, a double tariff will be charged

The copy for a **SEPARATE Government Gazette** must be handed in not later than three calendar weeks before date of publication

INHOUD

No.		Bladsy No.	Koerant No.
	PROKLAMASIE		
R.63	Kommissiewet (8/1947): Kommissie van Ondersoek na Staatstenderkontrakte: Getekstureerde plantproteienprodukte	1	15631
	OPDRAG		
	Wysiging van opdrag van Kommissie	2	15631

CONTENTS

No.		Page No.	Gazette No.
	PROCLAMATION		
R. 63	Commissions Act (8/1947): Commission of Inquiry into State Tender Contracts: Textured vegetable protein products.....	1	15631
	COMMISSION		
	Amendment of terms of reference of Commission.....	2	15631